

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- ★ Kommissionens forordning (EØF) nr. 2789/93 af 11. oktober 1993 om ændring af forordning (EØF) nr. 2312/92 og (EØF) nr. 1148/93 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af de oversøiske franske departementer med levende kvæg og avlsheste ..... 1
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2790/93 af 11. oktober 1993 om levering af korn som fødevarehjælp ..... 3
- ★ Kommissionens forordning (EØF) nr. 2791/93 af 11. oktober 1993 om fastsættelse for produktionsåret 1992/93 af produktionsafgifterne for sukker ..... 7
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2792/93 af 11. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris ..... 8
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2793/93 af 11. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes ..... 10
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2794/93 af 11. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug ..... 12
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 2795/93 af 11. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes ..... 14

#### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Kommissionen

- ★ Kommissionens direktiv 93/84/EØF af 30. september 1993 om ændrig af direktiv 80/723/EØF om gennemsommeligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder ..... 16

|                                                                                                                                                                                |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Kommissionens beslutning af 21. september 1993 om finansiel EF-støtte i forbindelse med Fællesskabets indsats vedrørende beredskabslagre af mund- og klovesygevacciner ..... | 19 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

**Berigtigelser**

|                                                                                                                                                                                        |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2152/93 af 30. juli 1993 om fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren (EFT nr. L 191 af 31. 7. 1993) ..... | 20 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2789/93

af 11. oktober 1993

om ændring af forordning (EØF) nr. 2312/92 og (EØF) nr. 1148/93 om gennemførelsesbestemmelser for den særlige ordning for forsyning af de oversøiske franske departementer med levende kvæg og avlsheste

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3763/91 af 16. december 1991 om særlige foranstaltninger for visse landbrugsprodukter til fordel for de oversøiske franske departementer<sup>(1)</sup>, ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 3714/92<sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 5, og artikel 9, og

ud fra følgende betragtninger:

Gennemførelsesbestemmelserne for den særlige forsyningsordning for de oversøiske franske departementer vedrørende visse landbrugsprodukter blev fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 131/92<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2596/93<sup>(4)</sup>;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2312/92<sup>(5)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1734/93<sup>(6)</sup>, og Kommissionens forordning (EØF) nr. 1148/93<sup>(7)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 1734/93, blev der fastsat betingelser for den særlige ordning for forsyning af de oversøiske franske departementer med dels levende kvæg, dels avlsheste;

i betragtning af de indhøstede erfaringer bør der foretages en ændring af fristerne for indgivelse og udstedelse af licenser, disses gyldighedsperiode samt sikkerhedens størrelse;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomiteen for Oksekød —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forordning (EØF) nr. 2312/92 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 9 foretages følgende ændringer:

- a) i stk. 1, indledningen, ændres »i løbet af de fem første arbejdsdage« til »i løbet af de ti første arbejdsdage«
- b) i stk. 1, litra b), ændres »30 ECU« til »3 ECU«
- c) i stk. 2 ændres »den tiende arbejdsdag« til »den femtende arbejdsdag«.

2) Artikel 10 affattes således:

*»Artikel 10*

Licensernes gyldighedsperiode udløber den halvfemsindstyvende dag efter deres udstedelse.«

*Artikel 2*

I forordning (EØF) nr. 1148/93 foretages følgende ændringer:

1) I artikel 4 foretages følgende ændringer:

- a) i stk. 1, indledningen, ændres »i løbet af de fem første arbejdsdage« til »i løbet af de ti første arbejdsdage«
- b) i stk. 1, litra b), ændres »30 ECU« til »3 ECU«
- c) i stk. 2 ændres »den tiende arbejdsdag« til »den femtende arbejdsdag«.

2) Artikel 5 affattes således:

*»Artikel 5*

Støttelicensernes gyldighedsperiode udløber den halvfemsindstyvende dag efter deres udstedelse.«

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft på syvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 356 af 24. 12. 1991, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 378 af 23. 12. 1992, s. 23.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 15 af 22. 1. 1992, s. 13.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 238 af 23. 9. 1993, s. 24.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 222 af 7. 8. 1992, s. 32.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 160 af 1. 7. 1993, s. 32.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 116 af 12. 5. 1993, s. 15.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

---

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2790/93

af 11. oktober 1993

## om levering af korn som fødevarehjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86  
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-  
varehjælp og forvaltning af denne hjælp <sup>(1)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EØF) nr. 1930/90 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6,  
stk. 1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om  
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF)  
nr. 3972/86 om politikken med hensyn til fødevarehjælp  
og forvaltning af denne hjælp <sup>(3)</sup> indeholder en liste over  
de lande og organisationer, der kan modtage fødevare-  
hjælp, og fastsætter de generelle kriterier for transport af  
fødevarehjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere  
12 500 tons korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser  
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal  
leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp <sup>(4)</sup>, ændret  
ved forordning (EØF) nr. 790/91 <sup>(5)</sup>;

det er blandt andet nødvendigt at præcisere frister og  
leveringsbetingelser samt den fremgangsmåde, der skal

følges ved bestemmelsen af de heraf følgende omkostnin-  
ger;

det har vist sig, at der af forsyningsmæssige grunde ikke  
gives tilslag for visse aktioner efter den første og anden  
frist for indgivelse af bud; for at undgå en ny offentliggø-  
relse af licitationsbekendtgørelsen bør der fastsættes en  
tredje frist for indgivelse af bud —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EØF)  
nr. 2200/87 og på de i bilaget anførte betingelser. Tilde-  
ling af leveringerne sker ved licitation.

Tilslagsmodtageren anses for at være bekendt med de  
generelle og særlige betingelser og for at have accepteret  
dem. Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i  
hans bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 174 af 7. 7. 1990, s. 6.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 81 af 28. 3. 1991, s. 108.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr. (¹):** 1661/92.
2. **Program:** 1991.
3. **Modtager (²):** Honduras.
4. **Modtagerens repræsentant:** Europe: Ambassade du Honduras, avenue des Gaulois 3, B-1040 Bruxelles. Tlf. (32-2) 734 00 00. Honduras: SECPLAN (Secretaría de Planificación, Coordinación y Presupuesto), Sr Orlando Funez Cruz, Edificio Banadesa, Comayaguela. Apartado Postal 1327, Fax: (504) 38 17 77.
5. **Bestemmelsessted eller-land (³):** Honduras.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (⁴) (⁵):** se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1 a));
8. **Samlet mængde:** 7 500 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning:** som styrtgods.
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** frit lossehavn, losset.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** Puerto Cortés.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** —
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 15. — 28. 11. 1993.
18. **Sidste frist for leveringen:** 26. 12. 1993.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 26. 10. 1993, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 9. 11. 1993, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 29. 11. — 12. 12. 1993
  - c) sidste frist for leveringen: 9. 1. 1994.
- B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 23. 11. 1993, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 13. — 26. 12. 1993
  - c) sidste frist for leveringen: 23. 1. 1993.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (¹):** Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B eller 25670 B), fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04.
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁶):** restitutionen anvendelig den 22. 10. 1993, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2677/93 (EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 33).

## PARTI B

1. **Aktion nr. (1):** 960/93.
2. **Program:** 1993.
3. **Modtager (2):** Niger.
4. **Modtagerens repræsentant:**  
Office des Produits Vivriers du Niger (OPVN), B P 474, Niamey. (tlf.: (227) 73 44 43; fax: 73 24 68; telex: 5323 NI). Contact: Bankoula Abdoulaye, Directeur Général OPVN.
5. **Bestemmelsessted eller-land (3):** Niger.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** blød hvede.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (3):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A 1a)).
8. **Samlet mængde:** 5 000 tons.
9. **Antal partier:** 1 i 2 delmængder (B 1: 2 500 tons; B 2: 2 500 tons).
10. **Emballering og mærkning (7) (8) (9):** EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 1 (II A.2.a) og II A.3).  
Mærking på fransk.
11. **Den måde produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Leveringsstadium:** bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:**  
B 1: entrepôt O.P.V.N. Niamey  
B 2: entrepôt O.P.V.N. Birni N'Konni.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 15. — 28. 11. 1993.
18. **Sidste frist for leveringen:** 9. 1. 1994.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **Sidste frist for indgivelse af bud:** 26. 10. 1993, kl. 12.00. (belgisk tid).
21. **A. I tilfælde af fornyet licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 9. 11. 1993, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 29. 11. — 12. 12. 1993
  - c) sidste frist for leveringen: 23. 1. 1994.**B. I tilfælde af tredje licitation:**
  - a) sidste frist for indgivelse af bud: 23. 11. 1993, kl. 12.00 (belgisk tid)
  - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavnen: 13. — 26. 12. 1993
  - c) sidste frist for leveringen: 6. 2. 1994.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 5 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud og licitationssikkerheder (1):**  
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard bâtiment Loi 120, bureau 7/46, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex 22037 AGREC B / 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97 / 295 01 30 / 296 33 04).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (1):** restitutionen anvendelig fra den 22. 10. 1993, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2677/93 (EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 33).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (<sup>2</sup>) Tilslagsmodtageren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Tilslagsmodtageren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.

Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.

- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987, s. 56), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2226/89 (EFT nr. L 214 af 25. 7. 1989, s. 10), er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.

Restitutionsbeløbet omregnes til national valuta ved hjælp af den landbrugsomregningskurs, der gælder på datoen for toldbehandlingen ved udførslen. Artikel 13 til 17 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1068/9 (EFT nr. L 108 af 1. 5. 1993, s. 106) finder ikke anvendelse på dette beløb.

- (<sup>5</sup>) Kommissionens delegation, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se EFT nr. C 114 af 29. 4. 1991, s. 33. (Parti A : se Costa Rica).
- (<sup>6</sup>) Tilslagsmodtageren leverer ved varens levering til modtageren eller hans stedfortræder et fumigeringscertifikat (før indskibningen).
- (<sup>7</sup>) Produktet skal emballeres i sække før indskibningen.
- (<sup>8</sup>) Med henblik på eventuel omladning i andre sække skal tilslagsmodtageren levere 2 % tomme ekstra sække af samme kvalitet som de sække, hvori varen er emballeret, med et stort R påført efter påskriften.
- (<sup>9</sup>) Uanset EFT nr. C 114, punkt II.A.3.c) affattes påskriften således : »Det Europæiske Fællesskab«.



## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2791/93

af 11. oktober 1993

om fastsættelse for produktionsåret 1992/93 af produktionsafgifterne for sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81  
af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for  
sukker<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1548/  
93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 28, stk. 8, og artikel 28a, stk. 5, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 7, stk. 1, i Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 1443/82 af 8. juni 1982 om gennemførelsesbe-  
stemmelser for kvotaordningen for sukker<sup>(3)</sup>, senest  
ændret ved forordning (EØF) nr. 886/91<sup>(4)</sup>, skal der inden  
den 15. oktober fastsættes basisproduktionsafgifter, B-  
afgifter samt i givet fald den i artikel 28a, stk. 2, i forord-  
ning (EØF) nr. 1785/81 omhandlede koefficient for  
sukker og isoglucose for det foregående produktionsår;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2593/92<sup>(5)</sup> blev  
det i artikel 28, stk. 4, første led, i forordning (EØF)  
nr. 1785/81 omhandlede maksimumsbeløb for produk-  
tionsåret 1992/93 sat til 37,5 % af interventionsprisen for  
hvidt sukker; med henblik på bestemmelser af produk-  
tionsafgifterne for produktionsåret 1992/93 fører det  
anslåede samlede tab, der er konstateret i overensstem-  
melse med artikel 28, stk. 1 og 2, i forordning (EØF)  
nr. 1785/81, når det gælder basisproduktionsafgiften, til  
fastsættelse af de maksimumsbeløb, der er omhandlet i  
nævnte forordnings artikel 28, stk. 3, og til, ved bereg-  
ningen af B-afgiften i overensstemmelse med artikel 28,  
stk. 4 og 5, i samme forordning, at tage hensyn til et

beløb på 35,062 % af interventionsprisen for hvidt  
sukker;

det samlede tab, der er konstateret på basis af kendte  
oplysninger og i henhold til artikel 28, stk. 1 og 2, i  
forordning (EØF) nr. 1785/81 dækkes fuldt ud af prove-  
nuet af basisproduktionsafgiften og B-afgiften; der er  
derfor ingen grund til at fastsætte den i nævnte forord-  
nings artikel 28a, stk. 2, omhandlede koefficient for  
produktionsåret 1992/93;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Sukker —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 1

Produktionsafgifterne for sukker fastsættes for produk-  
tionsåret 1992/93 til:

- a) 1,0602 ECU/100 kg hvidt sukker som basisproduk-  
tionsafgift for A-sukker og B-sukker;
- b) 18,5864 ECU/100 kg hvidt sukker som B-afgift for  
B-sukker;
- c) 0,4448 ECU/100 kg tørstof som basisproduktionsafgift  
for A-isoglucose og B-isoglucose;
- d) 7,7981 ECU/100 kg tørstof som B-afgift for B-isoglu-  
cose.

## Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter  
offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-  
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

På Kommissionens vegne

René STEICHEN

Medlem af Kommissionen

(<sup>1</sup>) EFT nr. L 177 af 1. 7. 1981, s. 4.

(<sup>2</sup>) EFT nr. L 154 af 25. 6. 1993, s. 10.

(<sup>3</sup>) EFT nr. L 158 af 9. 6. 1982, s. 17.

(<sup>4</sup>) EFT nr. L 90 af 11. 4. 1991, s. 15.

(<sup>5</sup>) EFT nr. L 259 af 5. 9. 1992, s. 19.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2792/93**

af 11. oktober 1993

om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris<sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1544/93<sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 11, stk. 2,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 833/87 af 23. marts 1987 om gennemførelsesbestem-  
melser til Rådets forordning (EØF) nr. 3877/86 om  
indførsel af langkornet, aromatisk ris af sorten Basmati,  
henhørende under KN-kode 1006 10, 1006 20

og 1006 30<sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr.  
674/91<sup>(4)</sup>, særlig artikel 8, og

ud fra følgende betragtning:

Importafgifterne for ris og brudris er fastsat ved Kommis-  
sionens forordning (EØF) nr. 2666/93<sup>(5)</sup>, ændret ved  
forordning (EØF) nr. 2734/93<sup>(6)</sup> —

**UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:***Artikel 1*

Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a) og b), i  
forordning (EØF) nr. 1418/76 nævnte produkter fastsættes  
som angivet i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 154 af 25. 6. 1993, s. 5.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 80 af 24. 3. 1987, s. 20.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 75 af 21. 3. 1991, s. 29.

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 4.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 247 af 5. 10. 1993, s. 11.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 11. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for ris og brudris

(ECU/ton)

| KN-kode    | Importafgifter <sup>(6)</sup>                                 |                                                                               |                                                     |
|------------|---------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
|            | Ordningen<br>i forordning (EØF)<br>nr. 3877/86 <sup>(7)</sup> | AVS<br>Bangladesh<br>( <sup>(1)</sup> ) ( <sup>(2)</sup> ) ( <sup>(3)</sup> ) | Tredjelande<br>(undtagen AVS)<br>( <sup>(4)</sup> ) |
| 1006 10 21 | —                                                             | 142,13                                                                        | 291,47                                              |
| 1006 10 23 | —                                                             | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 10 25 | —                                                             | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 10 27 | 227,30                                                        | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 10 92 | —                                                             | 142,13                                                                        | 291,47                                              |
| 1006 10 94 | —                                                             | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 10 96 | —                                                             | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 10 98 | 227,30                                                        | 147,93                                                                        | 303,07                                              |
| 1006 20 11 | —                                                             | 178,57                                                                        | 364,34                                              |
| 1006 20 13 | —                                                             | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 20 15 | —                                                             | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 20 17 | 284,13                                                        | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 20 92 | —                                                             | 178,57                                                                        | 364,34                                              |
| 1006 20 94 | —                                                             | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 20 96 | —                                                             | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 20 98 | 284,13                                                        | 185,82                                                                        | 378,84                                              |
| 1006 30 21 | —                                                             | 221,50                                                                        | 466,85                                              |
| 1006 30 23 | —                                                             | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 25 | —                                                             | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 27 | 436,08                                                        | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 42 | —                                                             | 221,50                                                                        | 466,85                                              |
| 1006 30 44 | —                                                             | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 46 | —                                                             | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 48 | 436,08                                                        | 278,83                                                                        | 581,44                                              |
| 1006 30 61 | —                                                             | 236,25                                                                        | 497,20                                              |
| 1006 30 63 | —                                                             | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 30 65 | —                                                             | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 30 67 | 467,48                                                        | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 30 92 | —                                                             | 236,25                                                                        | 497,20                                              |
| 1006 30 94 | —                                                             | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 30 96 | —                                                             | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 30 98 | 467,48                                                        | 299,30                                                                        | 623,31                                              |
| 1006 40 00 | —                                                             | 61,37                                                                         | 128,75                                              |

(<sup>(1)</sup>) Med forbehold af anvendelsen af bestemmelserne i artikel 12 og 13 i forordning (EØF) nr. 715/90.

(<sup>(2)</sup>) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i det oversøiske franske departement Réunion.

(<sup>(3)</sup>) Importafgiften for indførsel af ris til det oversøiske departement Réunion defineres i artikel 11a i forordning (EØF) nr. 1418/76.

(<sup>(4)</sup>) Importafgiften for ris, med undtagelse af brudris (KN-kode 1006 40 00) med oprindelse i Bangladesh anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 3491/90 og (EØF) nr. 862/91.

(<sup>(5)</sup>) Importafgiften for langkornet, aromatisk ris af sorten Basmati anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved forordning (EØF) nr. 3877/86 som ændret.

(<sup>(6)</sup>) Indførsel af produkter med oprindelse i de oversøiske lande og områder er fritaget for importafgift i henhold til artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2793/93

af 11. oktober 1993

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1418/76  
af 21. juni 1976 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1544/93 <sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 13, stk. 6, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris  
skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning  
(EØF) nr. 2667/93 <sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr.  
2735/93 <sup>(4)</sup>;de nuværende priser, herunder cif-priserne ved termins-  
køb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tidengældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse  
med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*De præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for  
ris og brudris med oprindelse i tredjelande skal forhøjes,  
fastsættes som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 166 af 25. 6. 1976, s. 1.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 154 af 25. 6. 1993, s. 5.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 7.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 247 af 5. 10. 1993, s. 13.

*BILAG*

til Kommissionens forordning af 11. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for ris og brudris skal forhøjes

(ECU/ton)

| KN-kode    | Løbende<br>måned<br>10 | 1. term.<br>11 | 2. term.<br>12 | 3. term.<br>1 |
|------------|------------------------|----------------|----------------|---------------|
| 1006 10 21 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 23 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 25 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 27 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 92 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 94 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 96 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 10 98 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 11 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 13 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 15 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 17 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 92 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 94 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 96 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 20 98 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 21 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 23 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 25 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 27 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 42 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 44 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 46 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 48 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 61 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 63 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 65 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 67 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 92 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 94 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 96 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 30 98 | 0                      | 0              | 0              | —             |
| 1006 40 00 | 0                      | 0              | 0              | 0             |

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2794/93

af 11. oktober 1993

om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det  
Europæiske Økonomiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92  
af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for  
korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 10, stk. 5, og artikel 11, stk. 3,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92  
af 28. december 1992 om den regningsenhed og de  
omregningskurser, der skal anvendes i den fælles land-  
brugspolitik<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De importafgifter, som skal opkræves ved indførsel af  
korn, mel af hvede og rug og grove gryn og fine gryn af  
hvede, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF)  
nr. 2703/93<sup>(4)</sup> og de senere forordninger, der ændrer  
denne;for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere  
normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendesden repræsentative markedskurs, der er konstateret i refe-  
renceperioden fra 8. oktober 1993, for så vidt angår de  
flydende valutaer;anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forord-  
ning (EØF) nr. 2703/93, på de tilbudspriser og de dagsno-  
teringer, som Kommissionen har kendskab til, fører til at  
ændre de for tiden gældende importafgifter i overens-  
stemmelse med bilaget til nærværende forordning —

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*Importafgifterne for de i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i  
forordning (EØF) nr. 1766/92 nævnte produkter fastsættes  
som angivet i bilaget.*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 245 af 1. 10. 1993, s. 108.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 11. oktober 1993 om fastsættelse af importafgifterne for korn, mel, grove gryn og fine gryn af hvede eller rug

(ECU/ton)

| KN-kode    | Tredjelande (*) |
|------------|-----------------|
| 0709 90 60 | 95,59 (*) (*)   |
| 0712 90 19 | 95,59 (*) (*)   |
| 1001 10 00 | 69,63 (*) (*)   |
| 1001 90 91 | 86,12           |
| 1001 90 99 | 86,12 (*)       |
| 1002 00 00 | 114,05 (*)      |
| 1003 00 10 | 120,43          |
| 1003 00 20 | 120,43          |
| 1003 00 80 | 120,43 (*)      |
| 1004 00 00 | 90,76           |
| 1005 10 90 | 95,59 (*) (*)   |
| 1005 90 00 | 95,59 (*) (*)   |
| 1007 00 90 | 101,92 (*)      |
| 1008 10 00 | 22,72 (*)       |
| 1008 20 00 | 30,10 (*)       |
| 1008 30 00 | 28,70 (*)       |
| 1008 90 10 | (*)             |
| 1008 90 90 | 28,70           |
| 1101 00 00 | 159,37 (*)      |
| 1102 10 00 | 197,18          |
| 1103 11 30 | 142,80          |
| 1103 11 50 | 142,80          |
| 1103 11 90 | 182,20          |
| 1107 10 11 | 164,17          |
| 1107 10 19 | 125,42          |
| 1107 10 91 | 225,25 (*)      |
| 1107 10 99 | 171,05 (*)      |
| 1107 20 00 | 197,55 (*)      |

(\*) For hård hvede med oprindelse i Marokko, som transporteres direkte fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(\*) I henhold til forordning (EØF) nr. 715/90 opkræves ingen importafgift ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet og territorier i de franske oversøiske departementer.

(\*) For majs med oprindelse i AVS-staterne nedsættes importafgiften ved indførsel i Fællesskabet med 1,81 ECU pr. ton.

(\*) For hirse og sorghum med oprindelse i AVS-staterne opkræves importafgiften ved indførsel i Fællesskabet i henhold til forordning (EØF) nr. 715/90.

(\*) For hård hvede og kanariefrø, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, nedsættes importafgiften med 0,60 ECU pr. ton.

(\*) Den importafgift, der skal opkræves for rug, der er produceret i Tyrkiet og transporteret umiddelbart fra dette land til Fællesskabet, er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 (EFT nr. L 142 af 9. 6. 1977, s. 10), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1902/92 (EFT nr. L 192 af 11. 7. 1992, s. 3), og Kommissionens forordning (EØF) nr. 2622/71 (EFT nr. L 271 af 10. 12. 1971, s. 22), ændret ved forordning (EØF) nr. 560/91 (EFT nr. L 62 af 8. 3. 1991, s. 26).

(\*) Ved import af det under KN-kode 1008 90 10 henhørende produkt (triticale) opkræves dog importafgiften for rug.

(\*) Ifølge artikel 101, stk. 1, i afgørelse 91/482/EØF anvendes der ingen importafgift for produkter med oprindelse i OLT.

(\*) Produkter henhørende under denne kode, der indføres i forbindelse med interimsaftalerne mellem Polen, Tjekkioslovakiet eller Ungarn og Fællesskabet, og for hvilke der fremlægges et varecertifikat EUR 1, der er udstedt på de i forordning (EØF) nr. 585/92 fastsatte betingelser, er undergivet importafgifterne i bilaget til nævnte forordning.

(\*) I overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 1180/77 nedsættes denne importafgift med 5,44 ECU/ton for produkter med oprindelse i Tyrkiet.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 2795/93

af 11. oktober 1993

om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1766/92 af 30. juni 1992 om den fælles markedsordning for korn<sup>(1)</sup>, ændret ved forordning (EØF) nr. 2193/93<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3813/92 af 28. december 1992 om den regningsenhed og de omregningskurser, der skal anvendes i den fælles landbrugspolitik<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

De præmier, hvormed importafgifterne for korn og malt skal forhøjes, er fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1681/93<sup>(4)</sup> og de senere forordninger, der ændrer denne;

for at gøre det muligt, at afgiftsordningen kan fungere normalt, bør der ved beregningen af afgifterne anvendes

den repræsentative markedskurs, der er konstateret i referenceperioden fra 8. oktober 1993, for så vidt angår de flydende valutaer;

de nuværende cif-priser, herunder cif-priserne ved terminkøb, fører til at ændre de præmier, hvormed de for tiden gældende importafgifter skal forhøjes, i overensstemmelse med bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De præmier, hvormed de forudfastsatte importafgifter for de produkter, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), b) og c), i forordning (EØF) nr. 1766/92, skal forhøjes, fastsættes i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 12. oktober 1993.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 11. oktober 1993.

*På Kommissionens vegne*

René STEICHEN

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 181 af 1. 7. 1992, s. 21.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 196 af 5. 8. 1993, s. 22.

<sup>(3)</sup> EFT nr. L 387 af 31. 12. 1992, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 159 af 1. 7. 1993, s. 11.



*BILAG*

til Kommissionens forordning af 11. oktober 1993 om fastsættelse af de præmier, hvormed importafgifterne for korn, mel og malt skal forhøjes

**A. Korn og mel***(ECU/ton)*

| KN-kode    | Løbende måned<br>10 | 1. term.<br>11 | 2. term.<br>12 | 3. term.<br>1 |
|------------|---------------------|----------------|----------------|---------------|
| 0709 90 60 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 0712 90 19 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1001 10 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1001 90 91 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1001 90 99 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1002 00 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1003 00 10 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1003 00 20 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1003 00 80 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1004 00 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1005 10 90 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1005 90 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1007 00 90 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1008 10 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1008 20 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1008 30 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1008 90 90 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1101 00 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1102 10 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1103 11 30 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1103 11 50 | 0                   | 0              | 0              | 0             |
| 1103 11 90 | 0                   | 0              | 0              | 0             |

**B. Malt***(ECU/ton)*

| KN-kode    | Løbende måned<br>10 | 1. term.<br>11 | 2. term.<br>12 | 3. term.<br>1 | 4. term.<br>2 |
|------------|---------------------|----------------|----------------|---------------|---------------|
| 1107 10 11 | 0                   | 0              | 0              | 0             | 0             |
| 1107 10 19 | 0                   | 0              | 0              | 0             | 0             |
| 1107 10 91 | 0                   | 0              | 0              | 0             | 0             |
| 1107 10 99 | 0                   | 0              | 0              | 0             | 0             |
| 1107 20 00 | 0                   | 0              | 0              | 0             | 0             |

## II

*(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)*

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS DIREKTIV 93/84/EØF

af 30. september 1993

om ændring af direktiv 80/723/EØF om gennemskueligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab, særlig artikel 90, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens direktiv 80/723/EØF<sup>(1)</sup>, ændret ved direktiv 85/413/EØF<sup>(2)</sup>, indførtes et system, som forpligtede medlemsstaterne til at sikre, at de økonomiske forbindelser mellem offentlige myndigheder og offentlige virksomheder er gennemskuelige; ifølge direktivet skal medlemsstaterne indsamle visse finansielle oplysninger, der videregives til Kommissionen på dennes anmodning;

direktiv 80/723/EØF indeholder bestemmelser, navnlig i artikel 3 og 5, der gør det lettere for Kommissionen at opfylde de forpligtelser, den har påtaget sig;

offentlige virksomheder spiller en vigtig rolle i medlemsstaternes økonomi; behovet for at sikre gennemskuelighed i de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og deres offentlige virksomheder er blevet forstærket som følge af den konkurrencemæssige udvikling inden for fællesmarkedet, især efterhånden som Fællesskabet bevæger sig i retning af øget økonomisk integration og social samhørighed;

medlemsstaterne har vedtaget den europæiske fælles akt, som igen har ført til etableringen af det indre marked med virkning fra den 1. januar 1993; dette vil forøge konkurrencen og fordrer større vagtsomhed fra Kommissionens side for at sikre, at samtlige fordele ved det indre marked opnås; det indre marked gør det i stigende grad

nødvendigt at sikre, at der består lige muligheder for offentlige og private virksomheder;

det er almindeligt anerkendt, at en stor del af de finansielle strømme mellem en stat og dens offentlige virksomheder finder sted gennem et bredt udvalg af finansielle overførsler og ikke blot gennem tilførsler af kapital eller kvasikapital;

Kommissionen har konstateret, at der navnlig inden for fremstillingssektoren er blevet ydet betydelig støtte til virksomheder, som ikke er blevet anmeldt i overensstemmelse med Traktatens artikel 93, stk. 3; Første<sup>(3)</sup>, Anden<sup>(4)</sup> og Tredje<sup>(5)</sup> Oversigt over Statsstøtte bekræfter, at der fortsat ydes store summer i ulovlig statsstøtte;

et indberetningssystem baseret på ex-post-kontrol af de finansielle strømme mellem offentlige myndigheder og offentlige virksomheder vil gøre det muligt for Kommissionen at opfylde sine forpligtelser; dette kontrolsystem skal omfatte bestemte finansielle oplysninger; disse oplysninger er ikke altid offentligt tilgængelige, og de oplysninger, der er offentligt tilgængelige, er ikke tilstrækkeligt detaljerede til at kunne danne grundlag for en korrekt vurdering af de finansielle strømme mellem staten og offentlige virksomheder;

alle de krævede oplysninger kan anses at stå i et rimeligt forhold til det tilstræbte mål, eftersom de pågældende oplysninger allerede er omfattet af de regnskabsmæssige forpligtelser, som er omhandlet i Rådets fjerde direktiv 78/660/EØF<sup>(6)</sup> vedrørende årsregnskaberne for visse selskabsformer, senest ændret ved direktiv 90/605/EØF<sup>(7)</sup>;

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 195 af 29. 7. 1980, s. 35.

<sup>(2)</sup> EFT nr. L 229 af 28. 8. 1985, s. 20.

<sup>(3)</sup> ISBN 92-825-9532-3.

<sup>(4)</sup> ISBN 92-826-0383-0.

<sup>(5)</sup> ISBN 92-826-4634-3.

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11.

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 317 af 16. 11. 1990, s. 60.

for at begrænse de administrative byrder for medlemsstaterne bør der som led i dette indberetningssystem gøres brug af såvel offentligt tilgængelige data som oplysninger, der stilles til rådighed for hovedaktionærer; det bør være tilladt at afgive konsoliderede beretninger; uforenelig støtte til større virksomheder inden for fremstillingssektoren fordrejer konkurrencevilkårene inden for fællesmarkedet mest; derfor kan indberetningssystemet på nuværende tidspunkt begrænses til at omfatte virksomheder med en årlig omsætning på over 250 mio. ECU;

i 1980, da direktivet blev meddelt, fandt Kommissionen ikke, at det var nødvendigt at underkaste interne kapitalbevægelser inden for en offentlig virksomhed eller gruppe af offentlige virksomheder kravene i direktiv 80/723/EØF, men de nye økonomiske forhold, der ofte påvirkes af statslige interventioner via offentlige virksomheder, gør det ønskeligt, at disse oplysninger medtages; som fremhævet i Domstolens retspraksis siden 1980<sup>(1)</sup> er antallet af tilfælde, hvor medlemsstaterne overtræder artikel 93, stk. 3, steget betydeligt, hvilket i stigende grad har vanskeliggjort Kommissionens kontrol på konkurrenceområdet; der er derfor behov for at styrke Kommissionens overvågningsmuligheder —

#### UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

##### Artikel 1

I direktiv 80/723/EØF foretages følgende ændringer:

#### 1) I artikel 2 indsættes som sidste led:

— offentlige fremstillingsvirksomheder:

virksomheder med fremstillingsvirksomheder som hovedaktivitetsområde, der defineres som et aktivitetsområde, der repræsenterer mindst 50 % af den samlede årsomsætning. Det drejer sig om virksomheder, hvis aktiviteter falder ind under hovedafdeling D - Fremstillingsvirksomhed (omfattende underafdeling DA - underafdeling DN) i NACE (Rev. 1)<sup>(\*)</sup>.

(\*) EFT nr. L 83 af 3. 4. 1993, s. 1.

#### 2) Som artikel 5a indsættes:

##### »Artikel 5a

1. Medlemsstater, hvis offentlige virksomheder opererer inden for fremstillingssektoren, afgiver de

finansielle oplysninger, der er nævnt i stk. 2, til Kommissionen på årsbasis som angivet i tidsplanen i stk. 4.

2. Følgende finansielle oplysninger kræves for hver enkelt offentlig fremstillingsvirksomhed og skal afgives i overensstemmelse med stk. 3:

i) årsregnskab og årsberetning som defineret i Rådets direktiv 78/660/EØF<sup>(\*)</sup>. Årsregnskabet og årsberetningen omfatter balance, resultatopgørelse, noter, oplysninger om regnskabspraksis, udtalelser fra ledelsen, rapporter om de enkelte segmenter og aktiviteter. Desuden indsendes meddelelser om generalforsamlinger og andre relevante oplysninger.

I det omfang, de ikke er indeholdt i årsberetningen eller årsregnskabet for hver enkelt offentlig virksomhed, afgives tillige oplysninger om følgende:

ii) fremskaffelse af aktiekapital eller kvasikapital, der kan sidestilles med egenkapital, med angivelse af vilkårene for fremskaffelsen af disse midler (dvs. almindelige, præference-, sidstberettigede eller konvertible aktier samt rentesatser, udbytte- eller konverteringsrettigheder knyttet hertil)

iii) tilskud, der ikke skal tilbagebetales, eller som kun skal tilbagebetales under bestemte omstændigheder

iv) lån, herunder overtræk og forskud på kapitaltilførsler, ydet til den pågældende virksomhed med angivelse af rente, vilkår og eventuel sikkerhed, som virksomheden yder långiver

v) garantier, der af de offentlige myndigheder er givet til virksomheden i forbindelse med lånefinansiering (med angivelse af vilkår og eventuelle omkostninger, som virksomheden skal betale for garanti-erne)

vi) udbetalt udbytte og tilbageholdt overskud

vii) enhver anden form for statsintervention, især eftergivelse af beløb, som en offentlig virksomhed skylder staten, herunder bl.a. tilbagebetaling af lån og tilskud, betaling af selskabsskatter og socialsikringsbidrag eller lignende skatter og afgifter.

3. De under stk. 2 omhandlede oplysninger afgives for alle offentlige virksomheder, hvis omsætning i det seneste regnskabsår udgjorde mere end 250 mio. ECU.

De oplysninger, der anmodes om ovenfor, afgives særskilt for hver enkelt offentlig virksomhed, herunder dem, der er beliggende i andre medlemsstater, og skal i givet fald indeholde en specificering af alle koncerninterne transaktioner, transaktioner mellem forskellige offentlige virksomheder og transaktioner direkte mellem offentlige virksomheder og staten. Den i stk. 2, nr. ii), omhandlede aktiekapital omfatter aktiekapital,

(1) Jf. f.eks. dommen i sag 290/83 (Crédit Agricole) af 30. januar 1985, Sml. 1985 s. 439; dommen i sagerne 67, 68 og 70/85 (Van der Kooy) af 2. februar 1988, Sml. 1988, s. 219; dommen i sag C-303/88 (ENI/Lanerossi) af 21. marts 1991, Sml. 1991, s. I-1433; dommen i sag C-305/89 (IRI/Finmeccanica/Alfa Romeo) af 21. marts 1991, Sml. 1991 s. I-1603.

indskudt direkte af staten og aktiekapital indskudt af et offentligt holdingselskab eller andre offentlige virksomheder (herunder finansieringsinstitutter), både inden for og uden for samme koncern i en given offentlig virksomhed. Det angives altid, hvilken forbindelse der består mellem kapitalindskyderen og kapitalmodtageren. Tilsvarende fremlægges de beretninger, der kræves i henhold til stk. 2, særskilt for hver enkelt offentlig virksomhed såvel som for det (sub-) holdingselskab, som konsoliderer flere offentlige virksomheder, for så vidt som (sub-) holdingselskabets konsoliderede salg indebærer, at det klassificeres som fremstillingsvirksomhed.

Nogle offentlige virksomheder opdeler deres aktiviteter på flere retligt selvstændige virksomheder. For sådanne virksomheder er Kommissionen villig til at acceptere én konsolideret beretning. Konsolideringen skal afspejle den økonomiske virkelighed for en gruppe af virksomheder, der opererer inden for samme eller nært beslægtede sektorer. Konsoliderede beretninger fra forskellige rent finansielle holdingselskaber er ikke tilstrækkelige.

4. De oplysninger, der kræves i henhold til stk. 2, forelægges Kommissionen på årsbasis. Oplysninger vedrørende regnskabsåret 1992 fremsendes til Kommissionen senest to måneder efter offentliggørelsen af dette direktiv.

For 1993 og de efterfølgende år forelægges oplysningerne senest 15 arbejdsdage efter datoen for offentliggørelsen af den pågældende offentlige virksomheds årsberetning. Under alle omstændigheder, navnlig for virksomheder, der ikke offentliggør årsberetninger, fremlægges de krævede oplysninger senest ni måneder efter afslutningen af de pågældende virksomheders regnskabsår.

Med henblik på at vurdere, hvor mange virksomheder der er omfattet af dette indberetningssystem, fremsender medlemsstaterne en liste over de virksomheder, der omfattes af nærværende artikel, med angivelse af

deres omsætning til Kommissionen senest to måneder efter meddelelsen af dette direktiv. Listen ajourføres pr. 31. marts hvert år.

5. Nærværende artikel finder kun anvendelse på virksomheder ejet eller kontrolleret af Treuhandanstalt fra udløbsdatoen for det særlige indberetningssystem, der er indført for Treuhandanstalts investeringer.

6. Medlemsstaterne forelægger Kommissionen enhver supplerende oplysning, som den finder nødvendig for at kunne foretage en grundig vurdering af de afgivne oplysninger.

(\*) EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11.\*

### Artikel 2

Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 1. november 1993. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

### Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. september 1993.

På Kommissionens vegne

Karel VAN MIERT

Næstformand

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 21. september 1993

om finansiel EF-støtte i forbindelse med Fællesskabets indsats vedrørende beredskabslagre af mund- og klovesygevacciner

(Kun de engelske, franske, italienske og tyske udgaver er autentiske)

(93/527/EØF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets beslutning 90/424/EØF af 26. juni 1990 om visse udgifter på veterinærområdet<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens beslutning 93/439/EØF<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Rådets beslutning 91/666/EØF af 11. december 1991 om oprettelse af EF-beredskabslagre af mund- og klovesygevacciner<sup>(3)</sup> er oprettelse af antigenbanker en del af EF's indsats vedrørende EF-beredskabslagre af mund- og klovesygevacciner;

ifølge denne beslutnings artikel 3 er Institute for Animal Health, Pirbright, Det Forenede Kongerige, Laboratoire de pathologie bovine du centre national d'études vétérinaires et alimentaires, Lyon, Frankrig, Bayer AG, Köln, Tyskland, og Istituto Zooprofilattico Sperimentale, Brescia, Italien, blevet udpeget til antigenbanker med henblik på at opbevare EF-beholdningerne;

alle antigenbankernes funktioner og opgaver er fastlagt i artikel 4 i nævnte beslutning;

der bør ydes finansiel EF-støtte til antigenbankerne, således at de kan udføre de funktioner og opgaver, der er omhandlet i nævnte beslutning;

i første omgang bør der ydes finansiel EF-støtte for en periode på et år; situationen bør tages op igen inden udløbet af denne første periode med henblik på videreførelse;

i overensstemmelse med artikel 40 i Rådets beslutning 90/424/EØF finder artikel 8 og 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 729/70 af 21. april 1970 om finansiering af den fælles landbrugspolitik<sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2048/88<sup>(5)</sup>, anvendelse i forbindelse med

kontrol; der bør endvidere fastsættes visse særbestemmelser;

de i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Veterinærkomité —

## VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

## Artikel 1

Fællesskabet yder de i artikel 3, stk. 1, i beslutning 91/666/EØF omhandlede antigenbanker en finansiel støtte på højst 700 000 ECU.

## Artikel 2

1. Med henblik på gennemførelsen af artikel 1 indgår Kommissionen på Det Europæiske Økonomiske Fællesskabs vegne en kontrakt med hver af antigenbankerne.

2. Generaldirektøren for Generaldirektoratet for Landbrug bemyndiges til at undertegne kontrakterne på vegne af Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber.

3. De i artikel 1 omhandlede kontrakter indgås for en varighed på et år.

4. Den i artikel 1 omhandlede finansielle støtte udbetales til antigenbankerne ifølge bestemmelserne i de kontrakter, der er omhandlet i stk. 1.

## Artikel 3

Denne beslutning er rettet til Det Forenede Kongerige, Frankrig, Tyskland og Italien.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. september 1993.

På Kommissionens vegne

René STEICHEN

Medlem af Kommissionen

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 224 af 18. 8. 1990, s. 19.<sup>(2)</sup> EFT nr. L 203 af 13. 8. 1993, s. 34.<sup>(3)</sup> EFT nr. L 368 af 31. 12. 1991, s. 21.<sup>(4)</sup> EFT nr. L 94 af 28. 4. 1970, s. 13.<sup>(5)</sup> EFT nr. L 185 af 15. 7. 1988, s. 1.

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2152/93 af 30. juli 1993 om  
fastsættelse af eksportrestitutionerne inden for oksekødssektoren**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 191 af 31. juli 1993)*

Side 122, bilaget, produktkode »0201 20 30 100 (1)«, bestemmelse »02«, restitutionsbeløb <sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>:

*i stedet for:* »118,00«

*læses:* »118,50«.

---